

Uradni list

Evropske unije

C 3



Slovenska izdaja

Informacije in objave

Zvezek 52

8. januar 2009

<u>Obvestilo št.</u>	Vsebina	Stran
II	<i>Sporočila</i>	
	SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE	
	Komisija	
2009/C 3/01	Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES – Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora ⁽¹⁾	1
2009/C 3/02	Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES – Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora	3
IV	<i>Informacije</i>	
	INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE	
	Komisija	
2009/C 3/03	Menjalni tečaji eura	4
	INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC	
2009/C 3/04	Posodobitev seznama dovoljenj za prebivanje iz člena 2(15) Uredbe (ES) št. 562/2006 Evropskega parlamenta in Sveta o Zakoniku Skupnosti o pravilih, ki urejajo gibanje oseb prek meja (Zakonik o schengenskih mejah) (UL C 247, 13.10.2006, str. 1, UL C 153, 6.7.2007, str. 5, UL C 192, 18.8.2007, str. 11, UL C 271, 14.11.2007, str. 14, UL C 57, 1.3.2008, str. 31, UL C 134, 31.5.2008, str. 14, UL C 207, 14.8.2008, str. 12)	5

SL

<u>Obvestilo št.</u>	Vsebina (nadaljevanje)	Stran
2009/C 3/05	Posodobitev seznama mejnih prehodov iz člena 2(8) Uredbe (ES) št. 562/2006 Evropskega parlamenta in Sveta o Zakoniku Skupnosti o pravilih, ki urejajo gibanje oseb prek meja (Zakonik o schengenskih mejah) (UL C 316, 28.12.2007, str. 1, UL C 134, 31.5.2008, str. 16, UL C 177, 12.7.2008, str. 9, UL C 200, 6.8.2008, str. 10)	10
2009/C 3/06	Uradno obvestilo Švicarske konfederacije Evropski komisiji o uporabi določb člena 37 Uredbe (ES) št. 562/2006 Evropskega parlamenta in Sveta o Zakoniku Skupnosti o pravilih, ki urejajo gibanje oseb prek meja (Zakonik o schengenskih mejah)	11
V	<i>Objave</i>	
	POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM SKUPNE TRGOVINSKE POLITIKE	
	Komisija	
2009/C 3/07	Obvestilo o začetku delnega vmesnega pregleda protidampinskih ukrepov v zvezi z uvozom likalnih desk s poreklom iz Ljudske republike Kitajske	14
	DRUGI AKTI	
	Komisija	
2009/C 3/08	Objava vloge na podlagi člena 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila	17
	Popravki	
2009/C 3/09	Popravek Razpisa za prijavo interesa za članstvo v znanstvenih svetih Evropske agencije za varnost hrane (Parma, Italija) (UL C 268, 23.10.2008)	23
	Opomba bralcu (glej notranjo stran zadnje strani ovitka)	

II

(Sporočila)

SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

KOMISIJA

Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES**Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora**

(Besedilo velja za EGP)

(2009/C 3/01)

Datum sprejetja odločitve	11.11.2008
Št. pomoči	N 569/07
Država članica	Španija
Regija	Galicia
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Subvenciones para el fomento de la innovación empresarial en el ámbito de la Comunidad Autónoma de Galicia
Pravna podlaga	Ley nº 13/1986, de 14 de abril, de fomento y coordinación general de la investigación científica y técnica. Ley nº 12/1993 del Parlamento de Galicia, de 6 de agosto, de fomento de la investigación y de desarrollo tecnológico de Galicia. Orden del 26 de abril de 2007 por la que se establecen las bases para la concesión, en régimen de concurrencia competitiva, de las subvenciones correspondientes a los programas sectoriales de Investigación aplicada, PEME I+D, e I+D Suma del Plan Gallego de Investigación, Desarrollo e Innovación Tecnológica (INCITE)
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Raziskave in razvoj
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva
Proračun	Skupni znesek načrtovane pomoči: 100 mio EUR
Intenzivnost	100 %
Trajanje	Do 31.12.2010
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji

Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Xunta de Galicia Consellería de Innovación e Industria Direction de I+D+i Rúa dos Feans, 7 Local C 15706 Santiago de Compostela Galicia ESPAÑA
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum sprejetja odločitve	9.12.2008
Št. pomoči	N 557/08
Država članica	Avstrija
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Banks and Insurance companies
Pravna podlaga	Interbankmarktstärkungsgesetz, Finanzmarktstabilisierungsgesetz
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Pomoč za odpravljanje resne motnje v gospodarstvu, reševanje podjetij v težavah
Oblika pomoči	Jamstvo, drugi načini kapitalskega vlaganja
Proračun	Skupni znesek načrtovane pomoči: 90 000 mio EUR
Intenzivnost	—
Trajanje	27.10.2008-27.4.2009
Gospodarski sektorji	Finančno posredništvo
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Republic of Austria
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES**Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora**

(2009/C 3/02)

Datum sprejetja odločitve	28.11.2008
Št. pomoči	N 759/07
Država članica	Italija
Regija	Puglia
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Indennizzi agli allevatori zootecnici per i danni indiretti subiti nell'anno 2004 a causa dell'epidemia di «blue tongue»
Pravna podlaga	Legge Regionale n. 22 del 19 luglio 2006 (articolo 19) Legge Regionale n. 19 del 2 luglio 2008 (articolo 4) Ordinanza Interministeriale del 2 aprile 2004 del Ministero della Salute e Ministero dell'Agricoltura sulla profilassi ed indennizzi agli allevatori
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Nadomestilo za kmete v regiji Puglia za izgube, ki so jih utrpeli zaradi omejitev premikov živali, ki so jih določili organi ter za dodatne stroške zaradi epidemije bolezni modrikastega jezika leta 2004
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva
Proračun	Letni/skupni: 1 873 003,84 EUR
Intenzivnost	Največ 100 %
Trajanje	Nadomestilo za izgube in stroške, ki so nastali po 18. decembru 2004 in se izplačajo do 18. decembra 2008
Gospodarski sektorji	Kmetijstvo
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Regione Puglia Lungomare Nazario Sauro 45-47 I-70124 Bari BA ITALIA
Drugi podatki	Shema pomoči iz člena 18 Regionalnega zakona št. 22 so italijanski organi umaknili

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

KOMISIJA

Menjalni tečaji eura ⁽¹⁾**7. januarja 2009**

(2009/C 3/03)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj
USD ameriški dolar	1,3595	AUD avstralski dolar	1,8831
JPY japonski jen	126,77	CAD kanadski dolar	1,6061
DKK danska krona	7,4522	HKD hongkonški dolar	10,5398
GBP funt šterling	0,90430	NZD novozelandski dolar	2,2717
SEK švedska krona	10,5763	SGD singapurski dolar	1,9990
CHF švicarski frank	1,5006	KRW južnokorejski won	1 780,13
ISK islandska krona		ZAR južnoafriški rand	12,7150
NOK norveška krona	9,3915	CNY kitajski juan	9,2908
BGN lev	1,9558	HRK hrvaška kuna	7,3019
CZK češka krona	26,117	IDR indonezijska rupija	14 750,58
EEK estonska krona	15,6466	MYR malezijski ringit	4,7589
HUF madžarski forint	266,14	PHP filipinski peso	63,150
LTL litovski litas	3,4528	RUB ruski rubelj	39,9068
LVL latvijski lats	0,7069	THB tajski bat	47,351
PLN poljski zlot	3,9747	BRL brazilski real	2,9977
RON romunski leu	4,0995	MXN mehiški peso	18,2717
TRY turška lira	2,0672	INR indijska rupija	66,3640

⁽¹⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

Posodobitev seznama dovoljenj za prebivanje iz člena 2(15) Uredbe (ES) št. 562/2006 Evropskega parlamenta in Sveta o Zakoniku Skupnosti o pravilih, ki urejajo gibanje oseb prek meja (Zakonik o schengenskih mejah) (UL C 247, 13.10.2006, str. 1, UL C 153, 6.7.2007, str. 5, UL C 192, 18.8.2007, str. 11, UL C 271, 14.11.2007, str. 14, UL C 57, 1.3.2008, str. 31, UL C 134, 31.5.2008, str. 14, UL C 207, 14.8.2008, str. 12)

(2009/C 3/04)

Objava seznama dovoljenj za prebivanje iz člena 2(15) Uredbe (ES) št. 562/2006 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. marca 2006 o Zakoniku Skupnosti o pravilih, ki urejajo gibanje oseb prek meja (Zakonik o schengenskih mejah), temelji na informacijah, o katerih države članice uradno obvestijo Komisijo v skladu s členom 34 Zakonika o schengenskih mejah.

Poleg objave v UL je na voljo mesečna posodobitev na spletni strani Generalnega direktorata za pravosodje, svobodo in varnost.

NEMČIJA

Sprememba informacij, objavljenih v UL C 247, 13.10.2006.

Oddelek I. „Splošno“ se nadomesti z:

- „– Aufenthaltserlaubnis
(dovoljenje za prebivanje)
- Niederlassungserlaubnis
(dovoljenje za naselitev)
- Erlaubnis zum Daueraufenthalt-EG
(dovoljenje za stalno prebivanje – ES)
- Aufenthaltskarte für Familienangehörige eines Unionsbürgers oder eines Staatsangehörigen eines EWR-Staates
(dovoljenje za prebivanje družinskih članov državljanu EU ali državljanu države članice EGP)

Eine vor dem 28. August 2007 ausgestellte ‚Aufenthaltserlaubnis – EU für Familienangehörige von Staatsangehörigen eines Mitgliedstaates der Europäischen Union oder eines EWR-Staates, die nicht Staatsangehörige eines Mitgliedstaates der EU oder des EWR sind‘, gilt gemäß §15 des Gesetzes über die allgemeine Freizügigkeit von Unionsbürgern als Aufenthaltskarte fort

(v členu 15 Zakona o splošnem prostem gibanju državljanov EU ‚Aufenthaltserlaubnis – EU für Familienangehörige von Staatsangehörigen eines Mitgliedstaates der Europäischen Union oder eines EWR Staates, die nicht Staatsangehörige eines Mitgliedstaates der EU oder des EWR sind (dovoljenje za prebivanje za družinske člane državljanu EU ali državljanu države članice EGP, ki niso državljani EU ali države članice EGP)‘, izdano pred 28. avgustom 2007, ostane v veljavi kot dovoljenje za prebivanje)

— Fiktionsbescheinigung

(začasno potrdilo), v katerem je označeno tretje polje na strani 3 (dovoljenje za prebivanje velja‘ (§ odstavek 81(4) AufenthG). Vstop je možen le skupaj z dovoljenjem za prebivanje oziroma vizumom, ki mu je pretekla veljavnost. Prvo in drugo polje izrecno ne dovoljujeta vstopa brez vizuma.

- Aufenthaltserlaubnis für Staatsangehörige der Schweizerischen Eidgenossenschaft und ihre Familienangehörigen, die nicht Staatsangehörige der Schweizerischen Eidgenossenschaft sind
(dovoljenje za prebivanje za švicarske državljane in njihove družinske člane, ki niso švicarski državljani)

Vstop brez vizuma omogočajo imetnikom tudi naslednja dovoljenja, izdana pred 1. januarjem 2005:

- Aufenthaltserlaubnis für Angehörige eines Mitgliedstaates der EWG
(dovoljenje za prebivanje za državljane držav članic ES)
- Aufenthaltsberechtigung für die Bundesrepublik Deutschland
(dovoljenje za prebivanje z neomejeno veljavnostjo v Zvezni republiki Nemčiji)
- Aufenthaltsbewilligung für die Bundesrepublik Deutschland
(dovoljenje za prebivanje za posebne namene v Zvezni republiki Nemčiji)
- Aufenthaltsbefugnis für die Bundesrepublik Deutschland
(dovoljenje za prebivanje za izjemne primere v Zvezni republiki Nemčiji)

Ta dovoljenja nadomeščajo vizum pri vstopu brez vizuma in so veljavna samo, če so izdana v potnem listu ali, če so izdana posebej, skupaj s potnim listom, ne veljajo pa, če so izdana kot interni dokument namesto osebne izkaznice.

Vstopa brez vizuma ne dovoljujeta niti „Aussetzung der Abschiebung (Duldung)“ (odlog izгона (pravica do prebivanja za izjemne primere)) niti „Aufenthaltsgestattung für Asylbewerber“ (dovoljenje za začasno prebivanje za prosilce za azil)“.

ŠPANJA

Zamenjava seznama, objavljenega v UL C 247, 13.10.2006

- Autorización de Regreso
(dovoljenje za ponovni vstop)
- Modelo uniforme de permiso de residencia conforme al Reglamento CE 1030/02 del Consejo de 13 de Junio de 2002
(enotna oblika dovoljenja za prebivanje v skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 1030/2002 z dne 13. junija 2002)
- Tarjeta de extranjeros „régimen comunitario“
(osebna izkaznica za tujce „režim Skupnosti“)
- Tarjeta de extranjeros „estudiante“
(osebna izkaznica za tujce „študent“)
- Lista de personas que participan en un viaje escolar dentro de la Unión Europea
(seznam potnikov za šolska potovanja znotraj Evropske unije)

Vstopnega vizuma ne potrebujejo imetniki naslednjih dokazil o akreditaciji, ki jih izda Ministrstvo za zunanje zadeve in sodelovanje:

- osebna izkaznica veleposlanika (rdeče barve)
Na ovitku piše „Documento de Identidad Diplomático“ (diplomatski osebni dokument) z oznako „Embajador/Veleposlanik“ na levi strani, izda se akreditiranim veleposlanikom,
- diplomatska osebna izkaznica (rdeče barve)
Na ovitku piše „Documento de Identidad Diplomático“ (diplomatski osebni dokument), izda se osebu z diplomatskim statusom, akreditiranim pri diplomatskih predstavništvih. Dokument, ki se izda zakoncem in otrokom, je označen s črko F,
- konzularna osebna izkaznica (temno zelene barve)
Na ovitku piše „Documento de Identidad Consular“ (konzularni osebni dokument), izda se poklicnim konzularnim uslužbencem, akreditiranim v Španiji. Dokument, ki se izda zakoncem in otrokom, je označen s črko F,

- izkaznica konzularnega uslužbenca (svetlo zelene barve)

Na ovitku piše „Tarjeta de Identidad Consular“ (konzularna osebna izkaznica), izda se administrativnim konzularnim uslužbencem, akreditiranim v Španiji. Dokument, ki se izda zakoncem in otrokom, je označen s črko F,

- osebna izkaznica administrativnega in tehničnega osebja akreditiranega diplomatskega predstavništva (rumene barve)

Na ovitku piše „Documento de Identidad Diplomático“ (diplomatski osebni dokument), izda se administrativnim uslužbencem pri akreditiranih diplomatskih predstavništvih. Dokument, ki se izda zakoncem in otrokom, je označen s črko F,

- osebna izkaznica diplomatskega, administrativnega in tehničnega osebja mednarodnih organizacij in predstavništev Evropske unije (modre barve)

Na ovitku piše „Documento de Identidad Diplomático“ (diplomatski osebni dokument), izda se diplomatskemu osebju ter administrativnemu in tehničnemu osebju, akreditiranemu pri mednarodnih organizacijah in predstavništvih Evropske unije. Dokument, ki se izda zakoncem in otrokom, je označen s črko F,

- osebna izkaznica za gospodinjstvo osebje diplomatskih predstavništev, konzularnih mest, mednarodnih organizacij in predstavništev Evropske unije ter za zasebno gospodinjstvo osebje akreditiranih diplomatskih in konzularnih uslužbencev (sive barve)

Na ovitku piše „Documento de Identidad Diplomático“ (diplomatski osebni dokument), izda se gospodinskemu osebju diplomatskih predstavništev, konzularnih mest, mednarodnih organizacij in predstavništev Evropske unije ter zasebnemu gospodinskemu osebju akreditiranih diplomatskih in konzularnih uslužbencev. Dokument, ki se izda zakoncem in otrokom, je označen s črko F,

- osebna izkaznica za starše akreditiranega osebja in otroke akreditiranega osebja v starosti od osemnajst do triindvajset let (bež barve)

Na ovitku piše „Tarjeta de Identidad“ (osebna izkaznica), izda se staršem akreditiranega osebja in otrokom akreditiranega osebja v starosti od osemnajst do triindvajset let.

MADŽARSKA

Zamenjava seznama, objavljenega v UL C 247, z dne 13.10.2006

Dovoljenja za prebivanje

Bevándoroltak és letelepedettek részére kiadott tartózkodási engedély, matrica nemzeti útleveiben elhelyezve

(dovoljenje za prebivanje za imetnike dovoljenja za priselitev ali naselitev, v obliki nalepke v nacionalnem potnem listu; izdano v skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 1030/2002 z dne 13. junija 2002)

Datum izdaje: 1. julij 2007.

V rubriki MEGJEGYZÉSEK (opombe) v primeru naslednjih vrst dovoljenj za prebivanje:

- (a) „bevándorlási engedély“ – za dovoljenje za priselitev;
- (b) „letelepedési engedély“ – za dovoljenje za naselitev;
- (c) „ideiglenes letelepedési engedély“ – za dovoljenje za začasno prebivanje;
- (d) „nemzeti letelepedési engedély“ – za dovoljenje za naselitev v državi;
- (e) „huzamos tartózkodási engedéllyel rendelkező- EK“ – dovoljenje za naselitev v ES).

Tartózkodási engedély

(dovoljenje za prebivanje – v obliki izkaznice skupaj z nacionalnim potnim listom; izdano v skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 1030/2002 z dne 13. junija 2002)

Tartózkodási engedély

(dovoljenje za prebivanje – v obliki nalepke v nacionalnem potnem listu; izdano v skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 1030/2002 z dne 13. junija 2002)

Letelepedési engedély

(dovoljenje za stalno prebivanje skupaj z nacionalnim potnim listom, ki izkazuje izdajo odobritve dovoljenja za stalno prebivanje)

Vrsta: plastificirana izkaznica

Datum izdaje: med letoma 2002 in 2004

Veljavnost: do 5 let od datuma izdaje, vendar ne dlje kot do leta 2009)

Tartózkodási engedély az Európai Gazdasági Térség Állampolgárai (EGT) és családtagjai számára

(dovoljenje za prebivanje za državljane Evropskega gospodarskega prostora (EGP) in njihove družinske člane)

Vrsta: plastificirana izkaznica, dvostranski papirni dokument velikosti ID-2 (105 × 75 mm) v plastificiranem ovoju.

Izdano: od leta 2004.

Veljavnost: do 5 let, vendar ne dlje kot do 29. junija 2012)

Állandó tartózkodási kártya

(dovoljenje za stalno prebivanje skupaj z nacionalnim potnim listom)

Datum vnosa: 1. julij 2007 na podlagi Zakona I iz leta 2007 o vstopu oseb, ki imajo pravico do prostega gibanja in prebivanja.

Če je izdana državljanom EGP in njihovim družinskim članom, ki uživajo pravico do stalnega prebivanja, velja skupaj z nacionalno osebno izkaznico ali nacionalnim potnim listom.

Za državljane tretjih držav velja samo skupaj z nacionalnim potnim listom)

Tartózkodási kártya EGT állampolgár családtagja részére

(dovoljenje za prebivanje družinskih članov državljanov EGP)

Datum vnosa: 1. julij 2007 na podlagi Zakona I iz leta 2007 o vstopu oseb, ki imajo pravico do prostega gibanja in prebivanja; veljavnost: v obdobju največ pet let. Dvostranski papirni dokument velikosti ID-2 v plastificiranem ovoju.

V rubriki „EGYÉB MEGJEGYZÉSEK“ (druge opombe): „tartózkodási kártya EGT állampolgár családtagja részére“ (dovoljenje za prebivanje družinskih članov državljanov EGP)

Tartózkodási kártya magyar állampolgár harmadik ország állampolgárságával rendelkező családtagja részére

(dovoljenje za prebivanje družinskih članov madžarskih državljanov iz tretjih držav)

Vrsta: nalepka, nalepljena v nacionalnem potnem listu

Datum izdaje: od 1. julija 2007 naprej nepretrgano

Veljavnost: v obdobju 5 let od datuma izdaje

Oznaka „Tartózkodási engedély“ („dovoljenje za prebivanje“)

V rubriki „AZ ENGEDÉLY TÍPUSA“ (vrsta dovoljenja): „Tartózkodási kártya“ (dovoljenje za prebivanje)

V rubriki „MEGJEGYZÉSEK“ (opombe): „tartózkodási kártya magyar állampolgár családtagja részére“ (dovoljenje za prebivanje družinskih članov madžarskih državljanov iz tretjih držav)

Humanitárius tartózkodási engedély

(dovoljenje za prebivanje iz humanitarnih razlogov)

Vrsta: v obliki izkaznice skupaj z nacionalnim potnim listom; izdano v skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 1030/2002 z dne 13. junija 2002)

Opomba:

Dovoljenje za prebivanje iz humanitarnih razlogov, izdano prosilcem za azil (v skladu s členom 29(1)(c) Zakona II iz leta 2007) ali osebam s prepovedjo vstopa ali bivanja (v skladu s členom 25 Konvencije o izvajanju Schengenskega sporazuma) nosilcu omogoča bivanje na Madžarskem, ne pa potovanja znotraj EU ali prečkanja zunanjih meja.

Drugi dokumenti:

A menedékes személyazonosságát és tartózkodási jogát igazoló dokumentum

(dokument, ki skupaj z nacionalnim potnim listom izkazuje istovetnost in pravico do prebivanja upravičencev dočasne zaščite; izdan v skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 1030/2002 z dne 13. junija 2002)

Menekült, illetve oltalmazott személyek részére kiadott magyar személyazonosító igazolvány menekültek esetén a konvenció útján, oltalmazottak esetén a magyar hatóságok által kiállított útján okmánnyal együtt

(osebna izkaznica za begunce in za osebe, ki uživajo pravico do subsidiarne zaščite)

za begunce velja skupaj s potnimi listinami, izdanimi v skladu z Ženevsko konvencijo iz leta 1951

za osebe, ki uživajo subsidiarno zaščito, velja skupaj s potnimi listinami, izdanimi osebam, ki uživajo subsidiarno zaščito)

Diáklista

(Seznam udeležencev šolskih izletov znotraj Evropske unije)

Igazolvány diplomáciai képviselők és családtagjaik részére

(posebno potrdilo za diplomate in njihove družinske člane (diplomatska osebna izkaznica) skupaj z vizumom D, ki ga po potrebi izda Ministrstvo za zunanje zadeve)

Igazolvány konzuli képviselő tagjai és családtagjaik részére

(posebno potrdilo za konzularne predstavnike in njihove družinske člane (konzularna osebna izkaznica) skupaj z vizumom D, ki ga po potrebi izda Ministrstvo za zunanje zadeve)

Igazolvány képviselő igazgatási és műszaki személyzete és családtagjaik részére

(posebno potrdilo za člane administrativnega in tehničnega osebja diplomatskih predstavništev ter njihove družinske člane skupaj z vizumom D, ki ga po potrebi izda Ministrstvo za zunanje zadeve)

Igazolvány képviselő kisegítő személyzete, háztartási alkalmazottak és családtagjaik részére

(posebno potrdilo za pomožno osebje diplomatskih predstavništev, osebne strežnike in njihove družinske člane skupaj z vizumom D, ki ga po potrebi izda Ministrstvo za zunanje zadeve)

Posodobitev seznama mejnih prehodov iz člena 2(8) Uredbe (ES) št. 562/2006 Evropskega parlamenta in Sveta o Zakoniku Skupnosti o pravilih, ki urejajo gibanje oseb prek meja (Zakonik o schengenskih mejah) (UL C 316, 28.12.2007, str. 1, UL C 134, 31.5.2008, str. 16, UL C 177, 12.7.2008, str. 9, UL C 200, 6.8.2008, str. 10)

(2009/C 3/05)

Objava seznama mejnih prehodov iz člena 2(8) Uredbe (ES) št. 562/2006 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. marca 2006 o Zakoniku Skupnosti o pravilih, ki urejajo gibanje oseb prek meja (Zakonik o schengenskih mejah), temelji na informacijah, o katerih države članice uradno obvestijo Komisijo v skladu s členom 34 Zakonika o schengenskih mejah.

Poleg objave v UL je na voljo mesečna posodobitev na spletni strani Generalnega direktorata za pravosodje, svobodo in varnost.

FRANCIJA

Zamenjava informacij, objavljenih v UL C 177, 12.7.2008, str. 9, kakor so bile popravljene v UL C 200, 6.8.2008, str. 10

Meje na kopnem

Nova mejna prehoda:

Z Združenim kraljestvom (stalna linija preko Rokavskega preliva):

- Gare de St-Pancras International
- Gare d'Ebbsfleet International

POLJSKA

Sprememba informacij, objavljenih v UL C 316, 28.12.2007, str. 1

Oddelek „**Meje na morju**“ se nadomesti z:

„Meje na morju:

- (1) Darłowo
 - (2) Dziwnów
 - (3) Elbląg
 - (4) Frombork
 - (5) Gdańsk – Górki Zachodnie
 - (6) Gdańsk – Port
 - (7) Gdynia
 - (8) Hel
 - (9) Jastarnia
 - (10) Kołobrzeg
 - (11) Łeba
 - (12) Mrzeżyno
 - (13) Międzyzdroje: samo za državljane EU, EGP in Švicarske konfederacije, ki potujejo na plovilih, registriranih v EU, EGP ali Švicarski konfederaciji.
 - (14) Nowe Warpno
 - (15) Świnoujście
 - (16) Szczecin-Port
 - (17) Trzebież
 - (18) Ustka
 - (19) Władysławowo“.
-

Uradno obvestilo Švicarske konfederacije Evropski komisiji o uporabi določb člena 37 Uredbe (ES) št. 562/2006 Evropskega parlamenta in Sveta o Zakoniku Skupnosti o pravilih, ki urejajo gibanje oseb prek meja (Zakonik o schengenskih mejah)

(2009/C 3/06)

I. Člen 4(3) – Kazni za nezakonit prehod zunanjih meja izven mejnih prehodov ali izven določenega delovnega časa

V skladu s členom 37 v povezavi s členom 4(3) Uredbe (ES) št. 562/2006 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. marca 2006 o Zakoniku Skupnosti o pravilih, ki urejajo gibanje oseb prek meja (Zakonik o schengenskih mejah), Švicarska konfederacija uradno obvešča Komisijo, da se vsak tuji državljani, ki v Švico vstopa ali jo zapusti, ne da bi pri tem prečkal zakonit mejni prehod, kaznuje z zaporom do enega leta ali denarno kaznijo (člen 115(1)(d) zveznega zakona o tujcih, LEtr; RS 142.20). V primeru takojšnje izvršitve zavrnitve ali izгона lahko sodnik opusti pregon tujega državljana (člen 115(4) LEtr).

Člen 115 LEtr se glasi:

„Nezakoniti vstop, zapustitev in bivanje ter opravljanje dobičkonosne dejavnosti brez dovoljenja

1. Z zaporno kaznijo do enega leta ali z denarno kaznijo se kaznuje kdor:

- (a) krši določbe o vstopu v Švico (člen 5);
- (b) nezakonito prebiva v Švici, zlasti po izteku bivanja, za katero ni potrebno dovoljenje, ali dovoljenega bivanja;
- (c) opravlja dobičkonosno dejavnost brez dovoljenja;
- (d) vstopi v Švico ali jo zapusti, ne da bi prečkal zakonit mejni prehod (člen 7).

2. Z enako kaznijo se kaznuje tujec, ki po izstopu iz Švice ali tranzitnega območja na švicarskem letališču, vstopi ali se pripravlja na vstop na nacionalno ozemlje druge države, pri tem pa krši veljavne določbe te države o vstopu vanjo.

3. Z globo se kaznuje oseba, ki prekršek stori iz malomarnosti.

4. V primeru takojšnje zavrnitve vstopa ali izгона tujega državljana, ki je v državo nezakonito vstopil ali iz nje izstopil, se opusti njegov pregon, zoper njega se ne uvede postopka ali se mu ne izreče kazni.“

II. Člen 21(c) – Možnost države članice, da z zakonodajo določi obveznost posedovanja ali nošenja dokazil in listin

V skladu s členom 37 v povezavi s členom 21(c) Uredbe (ES) št. 562/2006 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. marca 2006 o Zakoniku Skupnosti o pravilih, ki urejajo gibanje oseb prek meja (Zakonik o schengenskih mejah), Švicarska konfederacija uradno obvešča, da v švicarski zakonodaji ni predvidena obveznost tujih državljanov, da posedujejo ali nosijo dokazila in listine.

III. Člen 21(d) – Obveznost državljanov tretjih držav, da se prijavijo na ozemlju katere koli države članice

V skladu s členom 37 v povezavi s členom 21(d) Uredbe (ES) št. 562/2006 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. marca 2006 o Zakoniku Skupnosti o pravilih, ki urejajo gibanje oseb prek meja (Zakonik o schengenskih mejah), Švicarska konfederacija uradno obvešča, da se od tujih državljanov načeloma zahteva, da svojo prisotnost na ozemlju Švice prijavijo v skladu s členi 10 do 17 zveznega zakona o tujcih z dne 16. decembra 2005 (LEtr; RS 142.20). Te obveznosti so oproščene naslednje osebe:

— tuji državljani, ki ne opravljajo dobičkonosne dejavnosti in ki v Švici prebivajo do tri mesece. Stanodajci, ki jih nastanijo proti plačilu, pa jih morajo v skladu s členom 16 LEtr prijaviti pristojnemu kantonskemu organu,

- tuji državljani, ki opravljajo čezmejno dejavnost ali v Švici opravljajo dobičkonosno dejavnost za tujega delodajalca, pod pogojem, da dejavnost opravljajo manj kot osem dni v koledarskem letu (člen 14 LEtr in člen 14 odloka o sprejemu, bivanju in opravljanju dobičkonosne dejavnosti, OASA; RS 142.201). V spodnjih sektorjih pa vseeno ostaja obveznost pridobitve dovoljenja in prijave: gradbeništvo, nizke gradnje in zaključna dela, restavriranje, gostinske storitve ter čiščenje objektov in opreme ali čiščenje v gospodinjstvih, nadzor in varnost, dejavnost trgovskih potnikov in spolna industrija.

Nacionalne določbe, ki se nanašajo na člen 21(d) Zakonika o schengenskih mejah so:

Zvezni zakon o tujcih (LEtr) z dne 16. decembra 2005; RS 142.20

„POGLAVJE 4

Dovoljenje in prijava

Člen 10

Dovoljenje za prebivanje brez opravljanja dobičkonosne dejavnosti

1. Vsak tujec, ki ne opravlja dobičkonosne dejavnosti, lahko v Švici brez dovoljenja biva tri mesece, razen če je v vizumu določen krajši čas.
2. Tujec, ki namerava v državi bivati dlje časa, ne da bi opravljal dobičkonosno dejavnost, mora imeti za to dovoljenje. Zanj mora pred vstopom v Švico zaprositi pristojni organ v kraju, kjer namerava prebivati. Pri tem se upošteva izjema iz člena 17(2).

Člen 11

Dovoljenje za prebivanje z opravljanjem dobičkonosne dejavnosti

1. Vsak tujec, ki namerava v Švici opravljati dobičkonosno dejavnost, mora imeti za to dovoljenje, ne glede na trajanje bivanja. Zanj mora zaprositi pristojni organ v kraju, kjer namerava opravljati dejavnost.
2. Dobičkonosna dejavnost je vsaka dejavnost, ki jo oseba opravlja kot zaposlena ali samostojno, za katero se navadno prejema prihodek, čeprav se opravlja zastoj.
3. V primeru dejavnosti, ki jo oseba opravlja kot zaposlena, za dovoljenje zaprosi delodajalec.

Člen 12

Obveznost prijave prihoda

1. Vsak tujec, ki mora pridobiti dovoljenje za začasno prebivanje, stalno prebivanje ali dovoljenje za nastanitev, mora svoj prihod prijaviti pristojnemu organu v kraju bivanja ali dela v Švici pred koncem bivanja, za katero dovoljenje ni potrebno, ali pred začetkom opravljanja dobičkonosne dejavnosti.
2. Če se nastani v novem kantonu ali v novi občini, mora svoj prihod prijaviti pristojnemu organu v novem kraju bivanja.
3. Zvezni svet določi roke, v katerih je treba prijaviti prihod.

Člen 13

Postopka izdaje dovoljenj in prijave prihoda

1. Vsak tujec mora ob prijavi prihoda pokazati veljavni dokument o istovetnosti. Zvezni svet določi izjeme in priznane dokumente o istovetnosti.
2. Pristojni organ lahko zahteva predložitev izpiska iz sodnega registra matične države ali države izvora ali drugih dokumentov, ki jih zahteva postopek.

3. Tujec lahko prihod prijavi, šele ko poseduje vse dokumente, ki jih za podelitev dovoljenja zahteva pristojni organ.

Člen 14

Odstopanja

Zvezni svet lahko določi ugodnejše določbe glede obveznosti pridobitve dovoljenja ali prijave prihoda, zlasti da bi olajšal opravljanje začasnih čezmejnih storitev.

Člen 15

Obveznost prijave odhoda

Vsak tujec, ki ima dovoljenje, mora odhod iz Švice ali odhod v drug kanton ali drugo občino prijaviti pristojnemu organu v kraju, kjer prebiva.

Člen 16

Obveznost stanodajalca

Oseba, ki proti plačilu nastani tujca, mora slednjega prijaviti pristojnemu kantonskemu organu.

Člen 17

Ureditev bivanja med čakanjem na odločbo

1. Tujec, ki zakonito vstopi v Švico, da bi tam začasno prebival, in ki naknadno vloži prošnjo za dovoljenje za stalno prebivanje, mora na odločbo počakati v tujini.
2. Pristojni kantonski organ lahko tujcu dovoli bivanje v Švici med postopkom, če so pogoji za sprejem očitno izpolnjeni.“.

Odlok o sprejemu, bivanju in opravljanju dobičkonosne dejavnosti (OASA) z dne 24. oktobra 2007; RS 142.201

„Člen 14

Čezmejna dobičkonosna dejavnost, ki ne prekorači osmih dni

1. Tujci, ki opravljajo čezmejno dejavnost (člen 3) ali ki v Švici opravljajo dobičkonosno dejavnost za tujega delodajalca, morajo imeti dovoljenje, če to dejavnost opravljajo dlje kot osem dni v koledarskem letu.
 2. Če dejavnost traja dlje kot predvideno, je treba pred iztekom osmih dni o tem dati izjavo. Potem ko je izjava dana, se lahko dobičkonosna dejavnost nadaljuje do podelitve dovoljenja, kolikor pristojni organ ne sprejme drugačne odločitve.
 3. Tujci morajo imeti dovoljenje za opravljanje čezmejne dobičkonosne dejavnosti v enem od spodnjih sektorjev, ne glede na trajanje bivanja:
 - (a) gradbeništvo, nizke gradnje in zaključna dela;
 - (b) restavriranje, gostinske storitve ter čiščenje objektov in opreme ali čiščenje v gospodinjstvih;
 - (c) nadzor in varnost;
 - (d) dejavnost trgovskih potnikov v smislu člena 2(1)(a) in (b) zveznega zakona z dne 23. marca 2001 o dejavnosti trgovskih potnikov;
 - (e) spolna industrija.“.
-

V

(Objave)

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM SKUPNE TRGOVINSKE POLITIKE

KOMISIJA

Obvestilo o začetku delnega vmesnega pregleda protidampinških ukrepov v zvezi z uvozom likalnih desk s poreklom iz Ljudske republike Kitajske

(2009/C 3/07)

Komisija je prejela zahtevek za delni vmesni pregled v skladu s členom 11(3) Uredbe Sveta (ES) št. 384/96 z dne 22. decembra 1995 o zaščiti proti dampinškemu uvozu iz držav, ki niso članice Evropske skupnosti ⁽¹⁾ („osnovna uredba“).

1. Zahtevek za pregled

Zahtevek je vložila družba Guangzhou Power Team Houseware Co. Ltd („vložnik“), Guangzhou, izvoznik iz Ljudske republike Kitajske.

Zahtevek je po obsegu omejen na preiskavo dampinga v zvezi z vložnikom.

2. Izdelek

Izdelek, ki se pregleduje, so likalne deske, prostostoječe ali ne, s sistemom za vsrkavanje odvečne pare in/ali ogrevalnim sistemom in/ali sistemom za pihanje zraka ali brez navedenih sistemov, vključno z rokavniki in njihovimi bistvenimi deli, tj. podnožjem, prevleko in odlagalno površino za likalnik, s poreklom iz Ljudske republike Kitajske („zadevni izdelek“), trenutno uvrščenih pod oznake KN ex 3924 90 90, ex 4421 90 98, ex 7323 93 90, ex 7323 99 91, ex 7323 99 99, ex 8516 79 70 in ex 8516 90 00. Te oznake KN so zgolj informativne.

3. Obstoječi ukrepi

Trenutno veljavni ukrep je dokončna protidampinška dajatev, uvedena z Uredbo Sveta (ES) št. 452/2007 ⁽²⁾ o uvozu likalnih desk s poreklom, med drugim, iz Ljudske republike Kitajske.

4. Razlogi za pregled

Zahtevek v skladu s členom 11(3) temelji na *prima facie* dokazih, ki jih je predložil vložnik, in sicer, da so se okoliščine, na podlagi katerih so bili uvedeni ukrepi, spremenile, in da so te spremembe trajne.

Vložnik je predložil *prima facie* dokaze, da nadaljevanje ukrepov na sedanji ravni ni več potrebno za preprečevanje dampinga. Vložnik je zlasti predložil *prima facie* dokaze, da sedaj deluje pod pogoji tržnega gospodarstva, tj. da izpolnjuje merila iz člena 2(7)(c) osnovne uredbe. Vložnik zato trdi, da je treba normalno vrednost določiti v skladu s členom 2(7)(b) osnovne uredbe. Poleg tega primerjava normalne vrednosti z njegovimi izvoznimi cenami v Skupnost kaže, da je stopnja dampinga bistveno nižja od sedanje ravni ukrepa.

Zato se zdi, da nadaljevanje ukrepov, ki temeljijo na prej ugotovljeni ravni dampinga, na obstoječi ravni za izravnavo dampinga ni več potrebno.

5. Postopek za ugotavljanje dampinga

Po posvetovanju s svetovalnim odborom je Komisija ugotovila, da obstajajo zadostni dokazi, ki opravičujejo začetek pregleda zaradi izteka ukrepov, zato začena pregled v skladu s členom 11(3) osnovne uredbe.

S preiskavo bo ugotovljeno, ali družba sedaj deluje pod pogoji tržnega gospodarstva, kakor je določeno v členu 2(7)(c) osnovne uredbe, in ocenjena potreba po nadaljevanju, odpravi ali spremembi obstoječih ukrepov v zvezi z vložnikom.

⁽¹⁾ UL L 56, 6.3.1996, str. 1.

⁽²⁾ UL L 109, 26.4.2007, str. 12.

Če se ugotovi, da je treba ukrepe za vložnika odpraviti ali spremeniti, bo verjetno treba spremeniti stopnjo dajatve, ki se trenutno uporablja za uvoz zadevnega izdelka od družb, ki niso navedene v členu 1 Uredbe (ES) št. 452/2007.

(a) *Vprašalniki*

Da bi Komisija pridobila informacije, za katere meni, da so potrebne za njeno preiskavo, bo vložniku in organom zadevne države izvoznice poslala vprašalnik. Komisija mora te informacije in dokazila prejeti v roku iz točke 6(a)(i).

(b) *Zbiranje informacij in zaslišanja*

Vse zainteresirane stranke so vabljene, da izrazijo svoja stališča, predložijo poleg izpolnjenih vprašalnikov še druge informacije in zagotovijo ustrezna dokazila. Komisija mora te informacije in dokazila prejeti v roku iz točke 6(a)(i).

Poleg tega lahko Komisija zasliši zainteresirane stranke, če te vložijo zahtevek in v njem navedejo posebne razloge, zaradi katerih bi morale biti zaslišane. Ta zahtevek mora biti vložen v roku iz točke 6(a)(ii).

(c) *Tržnogospodarska/individualna obravnava*

Če vložnik predloži zadostne dokaze, ki kažejo, da deluje pod pogoji tržnega gospodarstva, tj. da izpolnjuje pogoje iz člena 2(7)(c) osnovne uredbe, bo normalna vrednost določena v skladu s členom 2(7)(b) osnovne uredbe. V ta namen mora predložiti ustrezno utemeljen zahtevek v posebnem roku iz točke 6(b) tega obvestila. Komisija bo družbi in organom Ljudske republike Kitajske poslala obrazec zahtevka. Vložnik lahko uporabi obrazec zahtevka tudi za zahtevek za individualno obravnavo, tj. da izpolnjuje merila iz člena 9(5) osnovne uredbe.

(d) *Izbor države s tržnim gospodarstvom*

Kadar se družbi ne prizna statusa tržnega gospodarstva, vendar izpolnjuje zahteve za individualno dajatev, določeno v skladu s členom 9(5) osnovne uredbe, bo za določitev normalne vrednosti za Ljudsko republiko Kitajsko v skladu s členom 2(7)(a) osnovne uredbe določena primerna država s tržnim gospodarstvom. Komisija namerava v ta namen uporabiti Turčijo, kakor je storila že med preiskavo, ki je privedla do uvedbe trenutnih ukrepov za uvoz zadevnega izdelka iz Ljudske republike Kitajske. Zainteresirane stranke so vabljene, da v roku iz točke 6(c) tega obvestila predložijo pripombe o ustreznosti te države.

Če je družbi priznan status tržnega gospodarstva, lahko Komisija v namen določitve normalne vrednosti, če je potrebno, poleg tega uporabi tudi ugotovitve glede normalne vrednosti, določene v primerni državi s tržnim gospodarstvom, tj. v namen zamenjave nezanesljivih stroškovnih ali cenovnih elementov v Ljudski republiki Kitajski, ki so potrebni za določitev normalne vrednosti, če v Ljudski republiki Kitajski ni na razpolago zanesljivih zahtevanih podatkov. Komisija namerava tudi v ta namen uporabiti Turčijo.

6. Roki

(a) *Splošni roki*

- (i) Rok, v katerem se stranke lahko javijo, predložijo izpolnjene vprašalnike in kakršne koli druge informacije

Če zainteresirane stranke želijo, da se med preiskavo upoštevajo njihova stališča, se morajo javiti Komisiji, izraziti svoja stališča in predložiti izpolnjen vprašalnik ali kakršne koli druge informacije v 40 dneh po objavi tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*, če ni drugače določeno. Opozoriti je treba, da je uveljavljanje večine pravic v postopku, določenih v osnovni uredbi, odvisno od tega, ali se stranka javi v navedenem roku.

(ii) *Zaslišanja*

Vse zainteresirane stranke lahko pri Komisiji zaprosijo tudi za zaslišanje v istem 40-dnevnom roku.

- (b) *Posebni rok za predložitev zahtevkov za tržnogospodarsko in/ali individualno obravnavo*

Ustrezno utemeljen zahtevek družbe za tržnogospodarsko obravnavo in/ali individualno obravnavo v skladu s točko 9(5) osnovne uredbe, kot je omenjeno v točki 5(c) tega obvestila, mora prispeti na Komisijo v 15 dneh od dneva objave tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*.

- (c) *Posebni rok za izbor države s tržnim gospodarstvom*

Stranke v preiskavi lahko izrazijo svoje pripombe glede primernosti Turčije, ki je, kot je navedeno v točki 5(d) tega obvestila, predvidena kot država s tržnim gospodarstvom za določitev normalne vrednosti za Ljudsko republiko Kitajsko. Te pripombe morajo prispeti na naslov Komisije v 10 dneh od objave tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*.

7. Pisna stališča, izpolnjeni vprašalniki in korespondenca

Vsa stališča in zahtevki zainteresiranih strank morajo biti predloženi v pisni obliki (ne v elektronski obliki, razen če ni drugače določeno) in v njih morajo biti navedeni ime, naslov, elektronski naslov, telefonska številka ter številka telefaksa zainteresirane stranke. Vsa pisna stališča, vključno z informacijami, zahtevanimi v tem obvestilu, izpolnjenimi vprašalniki in korespondenco, ki jih zainteresirane stranke predložijo na zaupni osnovi, se opremijo z oznako „*Interno*“ ⁽¹⁾ ter se jim v skladu s členom 19(2) osnovne uredbe priloži nezaupna različica, ki je opremljena z oznako „*V pregled zainteresiranim strankam*“.

Naslov Komisije za korespondenco:

European Commission
Directorate General for Trade
Directorate H
Office: N-105 4/92
B-1049 Bruselj
Faks: (32-2) 295 65 05

8. Nesodelovanje

V primerih, ko katera koli zainteresirana stranka zavrne dostop do potrebnih informacij, jih ne zagotovi v določenih rokih ali znatno ovira preiskavo, se lahko v skladu s členom 18 osnovne uredbe na podlagi razpoložljivih dejstev sprejmejo pozitivne ali negativne ugotovitve.

Če se ugotovi, da je katera koli zainteresirana stranka predložila napačne ali zavajajoče informacije, se te ne upoštevajo, v skladu s členom 18 osnovne uredbe pa se lahko uporabijo razpoložljiva dejstva. Če zainteresirana stranka ne sodeluje ali pa sodeluje

le delno in se zato uporabijo razpoložljiva dejstva, je lahko izid za to stranko manj ugoden, kot bi bil, če bi sodelovala.

9. Časovni okvir preiskave

Preiskava se v skladu s členom 11(5) osnovne uredbe zaključi v 15 mesecih po objavi tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*.

10. Obdelava osebnih podatkov

Opozoriti je treba, da bodo vsi osebni podatki, zbrani v tej preiskavi, obdelani v skladu z Uredbo (ES) št. 45/2001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. decembra 2000 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah in organih Skupnosti in o prostem pretoku takih podatkov ⁽²⁾.

11. Pooblaščenec za zaslišanje

Opozoriti je treba tudi, da lahko zainteresirane stranke v primeru, ko menijo, da imajo težave pri uveljavljanju pravic do obrambe, zahtevajo posredovanje pooblaščenca za zaslišanje GD za trgovino. Pooblaščenec deluje kot posrednik med zainteresiranimi strankami in službami Komisije tako, da po potrebi posreduje pri proceduralnih zadevah, ki vplivajo na zaščito njihovih interesov v določenem postopku, zlasti glede zadev v zvezi z dostopom do dokumentacije, zaupnostjo podatkov, podaljšanjem rokov in predložitvijo pisnih in/ali ustnih stališč. Dodatne informacije in kontaktni podatki so zainteresiranim strankam na voljo na spletni strani pooblaščenca za zaslišanje na spletišču DG za trgovino (<http://ec.europa.eu/trade>).

⁽¹⁾ To pomeni, da je dokument samo za notranjo uporabo. Zaščiten je v skladu s členom 4 Uredbe (ES) št. 1049/2001 Evropskega parlamenta in Sveta v zvezi z dostopom javnosti do dokumentov Evropskega parlamenta, Sveta in Komisije (UL L 145, 31.5.2001, str. 43). Je zaupen dokument v skladu s členom 19 osnovne uredbe in členom 6 Sporazuma STO o izvajanju člena VI GATT 1994 (Protidampinški sporazum).

⁽²⁾ UL L 8, 12.1.2001, str. 1.

DRUGI AKTI

KOMISIJA

Objava vloge na podlagi člena 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila

(2009/C 3/08)

Ta objava daje pravico do ugovora zoper vlogo na podlagi člena 7 Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 ⁽¹⁾. Izjavo o ugovoru mora Komisija prejeti v šestih mesecih po dnevu te objave.

ENOTNI DOKUMENT

UREDBA SVETA (ES) št. 510/2006**„RAVIOLE DU DAUPHINÉ“****ES št.: FR-PGI-0005-0583-28.12.2006****ZGO (X) ZOP ()****1. Ime**

„Raviole du Dauphiné“

2. Država članica ali tretja država

Francija

3. Opis kmetijskega proizvoda ali živila**3.1 Vrsta proizvoda**

Razred 2.7 – Testenine

3.2 Opis proizvoda, za katerega se uporablja ime iz točke 1

„Ravioles du Dauphiné“ so regionalna specialiteta v obliki majhnih štirikotnih izbočenih žepkov iz tankega testa, narejenega iz pšenične bele moke, ki so nadevani z mladim sirom, kuhanim stisnjenim sirom (Comté ZOP in/ali Emmental français Est-Central ZGO) in peteršiljem, prepraženim na maslu.

Za postopek proizvodnje so značilni gnetenje testa, mešanje nadeva in dodajanje nadeva v testo. Dve plasti testa (spodnja in zgornja plast) se tanko razvaljata, položita druga na drugo, vmes pa se doda nadev. Postopek poteka zelo hitro, pri čemer se uporabi model, v katerem dobijo ravioli svojo posebno obliko.

⁽¹⁾ UL L 93, 31.3.2006, str. 12.

Ta specialiteta je sestavljena iz:

- do največ 55 % zelo tankega testa (približno 0,7 mm) iz pšenične bele moke z zelo nizko vsebnostjo pepela (jedro žitnega zrna), vode, svežih jajc in rastlinskega olja
- ter nadeva (najmanj 45 %) iz sira Comté ZOP in/ali Emmental français Est-Central ZGO, mladega belega sira iz kravjega mleka, peteršilja, svežih jajc, soli in masla.

„Ravioles du Dauphiné“ so lahko sveži (pakirani ali nepakirani v kontrolirani atmosferi) ali zamrznjeni.

„Ravioles du Dauphiné“ se prodajajo na pladnju z 48 kosi, ki so predhodno razrezani (6×8), če gre za sveže raviole (pakirani ali nepakirani v kontrolirani atmosferi), in ločeni, če so zamrznjeni.

Pladnji so težki od 60 do 65 gramov, kar pomeni, da je vsak raviol težak med 1 in 1,5 g.

Organoleptične značilnosti „Ravioles du Dauphiné“ so: tanko testo, ki se stopi v ustih, ter gladek in mehak nadev, za katerega je značilno ravnoesje okusov med peteršiljem in siri.

3.3 Surovine

„Ravioles du Dauphiné“ ne vsebujejo barvil, konzervansov in dodanih snovi, kot so drobtine, škrob, krompirjevi kosmiči, ter niso toplotno obdelani, razen v primeru zamrzovanja.

Sestavine za testo:

Moka

Za uporabljeno moko je značilno naslednje:

- granulacija je manjša od 200 mikronov,
- vsebnost pepela v suhi snovi je manjša od 0,50 (moka $\leq$ tip 45),
- vlažnost moke je med 13 % in 16 %,
- vsebnost proteinov v suhi snovi je med 9 % in 12 %,
- ne vsebuje kemičnih dodatkov.

Sveža jajca

Druge sestavine:

- rastlinska olja (razen margarine in arašidovega olja),
- voda,
- sol (neobvezno).

Sestavine za nadev

Odcejen in pasteriziran mladi sir iz kravjega mleka:

- najmanjša vsebnost maščobe v suhi snovi je 30 % (ali maščobe glede na skupno težo: najmanj 8,5 %),
- uporabljena količina: najmanj 30 % nadeva.

Kuhani stisnjeni sir

Pri pripravi nadeva se uporabljata le dve vrsti kuhanega stisnjenega sira (zaradi tradicije in okusa):

Comté ZOP in/ali Emmental français Est-Central ZGO.

Uporabljena količina: najmanj 40 % nadeva.

Peteršilj

Peteršilj se uporablja v dveh oblikah: svež ali zamrznjen, v nadevu pa ga mora biti najmanj 4 %. Zamrzovalno sušeni peteršilj je prepovedan. Peteršilj se popraži na maslu.

Druge sestavine:

- sveža jajca,
- sveže maslo,
- jedilna sol,
- dovoljena začimba: poper (ki ni obdelan z ionizacijo).

Sveža jajca in mladi sir izvirajo z geografskega območja proizvodnje „Ravioles du Dauphiné“ ali iz naslednjih sosednjih departmajev: Drôme, Isère, Ardèche, Loire, Rhône, Ain, Savoie, in sicer iz naslednjih razlogov:

- zaradi uporabe svežih surovin (svežih jajc, mladega sira) je potrebna redna ali celo vsakodnevna dobava ter s tem lokalni dobavitelj. Končni proizvod ni toplotno obdelan, razen v primeru zamrzovanja, pri čemer se pri izdelavi zmešajo nepredelane sestavine (jajca, siri). Zato je bistveno, da so proizvodi zelo sveži in da se lahko zagotovi strogo spremljanje dobaviteljev,
- zaradi te bližine je lažje nadzorovati dobavitelje, saj morata biti svežina in kakovost surovin brezhibni,
- za proizvodnjo „Ravioles du Dauphiné“ se že od začetka uporabljajo lokalni viri. Predelovalci od takrat vedno dajejo prednost manjšim omrežjem za oskrbo, v katera so vključeni lokalni dobavitelji, ki zagotavljajo ustrezno kakovost proizvodov in se ustrezno odzovejo na potrebe predelovalcev. Pri tem je treba navesti, da so proizvajalci mladih sirov ali svežih jajc pogosto več let isti.

3.4 Krma (le za proizvode živalskega izvora)

Se ne uporablja.

3.5 Posebni proizvodni postopki, ki jih je treba izvajati na opredeljenem geografskem območju

- priprava testa,
- priprava nadeva,
- dodajanje nadeva v testo,
- morebitno zamrzovanje,
- pakiranje.

3.6 Posebna pravila za rezanje, strganje, pakiranje itd.

Pakiranje (v embalažo iz papirja, kartona ali v plastične posode z ovojem) mora potekati na geografskem območju, ker prevoz tako krhkega proizvoda, kot so ravioli, ni mogoč brez predhodnega pakiranja, ter da se ohrani okus proizvoda.

3.7 Posebna pravila za označevanje

- ime proizvoda: „Raviole du Dauphiné“,
- logo ZGO.

4. Kratka opredelitev geografskega območja

Proizvodnja „Raviole du Dauphiné“ je zelo omejena in se izvaja na naslednjih območjih:

- v departmaju Drôme: občine Alixan, Barbières, La Baume d'Hostun, Beauregard-Baret, Bésayes, Bourg de Péage, Bouvante, Le Chalon, Charpey, Chateauneuf-sur-isère, Châtillon-Saint-Jean, Chatuzange-le-Goubet, Clérieux, Crépol, Echevis, Eymeux, Génissieux, Geyssans, Hostun, Jaillans, Léoncel, Marches, Miribel, Montmiral, La Motte-Fanjas, Mours-Saint-Eusèbe, Oriol-en-Royans, Parnans, Peyrins, Rochechinard, Rochefort-Samson, Romans-sur-Isère, Saint-Bardoux, Saint-Bonnet-de-Valclérieux, Sainte-Eulalie-en-Royans, Saint-Jean-en-Royans, Saint-Laurent-d'Onay, Saint-Laurent-en-Royans, Saint-Martin-le-Colonel, Saint-Michel-sur-Savasse, Saint-Nazaire-en-Royans, Saint-Paul-lès-Romans, Saint-Thomas-en-Royans, Triors in Saint-Vincent-la-Commanderie.

- v departmaju Isère: občine Auberives-en-Royans, Beaulieu, Beauvoir-en-Royans, Bessins, Châtelus, Chatte, Chevières, Choranche, Dionay, Izeron, Montagne, Murinais, Pont-en-Royans, Presles, Rencurel, Saint-André-en-Royans, Saint-Antoine-l'Abbaye, Saint-Appolinard, Saint-Bonnet-de-Chavagne, Saint-Hilaire-du-Rosier, Saint-Just-de-Claix, Saint-Lattier, Saint-Pierre-de-Chérennes, Saint-Marcellin, Saint-Romans, Saint-Sauveur, Saint-Vérand, La Sône in Têche.

5. Povezava z geografskim območjem

5.1 Posebnost geografskega območja

Opredelitev geografskega območja je neposredno povezana z zgodovino proizvodnje. V alpskih regijah spodnjega dela pokrajine Dauphiné je rasla le navadna pšenica; številne črede ovc, koz in nekaj goveda so dajali mleko za sir ter meso, ki je bilo razkošje, prihranjeno za bogate meščane. Kmetje so svoje žito prinesli k lokalnemu mlinarju, ki je moko v njihovem imenu izročil peku. Ta jih je v zameno oskrboval s kruhom in pšenično belo moko. Kupovali niso ničesar; če so potrebovali sol, so zanjo zamenjali svoje žito, uživali so gomolje in zelenjavo, kar je bila njihova osnovna prehrana.

Ravioli so nastali v času antike, ko so se izdelovali še iz kolerabe. Nato so se njihove sestavine skozi stoletja spreminjale glede na to, katere surovine so bile na voljo v regiji Dauphiné, nato pa se je oblikoval recept, ki ga poznamo danes, tj. testo iz pšenične bele moke, nadevano s sirom Comté ZOP in/ali Emmental français Est central ZGO, z belim mladim sirom in peteršiljem.

Ker ravioli ne vsebujejo mesa, so bili najprej postna jed, nato pa so postali praznična jed. Ravioli so se razvili zlasti na začetku 20. stoletja, ko so izdelovalke raviolov hodile od kmetije do kmetije in jih izdelovale pred prazniki.

Leta 1873 se je izdelovalka raviolov gospa Maury naselila v kraju Romans (ki je še vedno glavno središče proizvodnje „Ravioles du Dauphiné“), kjer je prevzela gostišče pri mestni hiši. Bila je prva izdelovalka raviolov, ki jih je bilo mogoče poskusiti na kraju samem. Druge izdelovalke raviolov so jo kmalu posnemale, na primer gospa Fayet.

Prva svetovna vojna je slabo vplivala na porabo raviolov in izdelovalke raviolov so postopno izginile.

Leta 1930 je bilo le še nekaj restavracij, v katerih so stregli raviole, med katerimi je bila restavracija Emila Trucheta, ki se je izdelovanja raviolov naučil od gospe Fayet.

Emile Truchet je oblikoval napravo za posodobitev proizvodnje raviolov. Leta 1953 je Truchet na sejmu v kraju Romans sur Isère začel proizvajati raviole. Prodaja raviolov je bila zelo uspešna, kar se je nadaljevalo tudi v prihodnjih letih.

Zaradi izdelave te prve naprave za proizvodnjo raviolov se je sloves proizvoda in njegove proizvodnje hitro razširil.

Podjetja za proizvodnjo „Ravioles du Dauphiné“ še vedno delujejo na območju izvora tega proizvoda: v okolici krajev Romans in Royannais.

5.2 Posebne lastnosti proizvoda

Posebne lastnosti „Ravioles du Dauphiné“ temeljijo na posebnih značilnostih, tj. znanju in slovesu.

Posebne značilnosti proizvoda so povezane z izbiro surovin in lokalnim znanjem:

Ravioli so proizvod iz plemenitih sestavin ter ne vsebujejo barvil, konzervansov in drugih dodanih snovi. Edinstvena značilnost raviolov je, da se zaradi tankega testa iz pšenične bele moke kuhajo le eno minuto v vreli vodi.

Če primerjamo raviole s svežimi testeninami, kar ni najbolj primerno, se testenine od raviolov razlikujejo na podlagi različnih meril, zaradi katerih imajo posebne lastnosti.

- Testo iz pšenične bele moke

Edinstveni žitni sestavni del testa za sveže testenine je zdrob pšenice durum (Odlok št. 55-1175 z dne 31. avgusta 1955 o testeninah). Testo za raviole se pripravi iz pšenične bele moke iz jedra žitnega zrna. Ta moka z izjemno nizko vsebnostjo pepela daje testu značilno belo barvo ter tudi izbran in izvrsten okus.

- Tankost testa: z uporabo pšenične bele moke za izdelavo testa se lahko testo razvalja izjemno tanko in se stanjšajo območja, na katerih sta združena dva dela testa. Zaradi te posebne značilnosti se ravioli zelo hitro skuhamo (v 1 minuti) in se edinstveno stopijo v ustih. Običajno so sveže testenine debele od 0,9 mm do 1,1 mm.
- Gladek in mehak nadev iz sira Comté ZOP in/ali Emmental français Est-Central ZGO, belega mladega sira in peteršilja.
- Svež proizvod: ravioli niso toplotno obdelani, razen v primeru zamrzovanja, pri čemer se spremeni njihove organoleptične značilnosti. Sveže testenine so običajno enkrat ali celo dvakrat pasterizirane.

Sedanji recept je enak kot tradicionalni recept, ki so ga uporabljale izdelovalke raviolov pred začetkom uporabe naprav za izdelovanje raviolov, zaradi katerih se je povečala proizvodnja in ki so omogočili večjo razširjenost teh posebnih proizvodov.

Sloves „Ravioles du Dauphiné“ temelji na naslednjem:

beseda „ravioles“ dejansko izvira iz besede „rissole“. Gre za ocvrte kroglice iz sesekljanega mesa. Vendar je v postnem času meso zamenjala koleraba („rave“), iz česar izvira beseda „ravioles“.

Točen izvor raviolov ni poznan, vendar raziskave dokazujejo, da so že zelo stari. Glede na raziskave, ki jih je opravil Frédéric Godefroy, je beseda raviol omenjena v besedilu iz leta 1228.

Na drugi strani je Godefroy na podlagi svojih raziskav (Slovar stare francoščine [...], 1891) vzpostavil povezavo med ravioli in vero, kot je navedeno v naslednji opredelitvi: „raviol, m. sp., košček testa z nadevom iz sesekljanega mesa in kolerabe v času posta“.

Postopno so se ravioli začeli pripravljati ob verskih in tudi državnih praznikih. Ravioli so se postregli kot predjed, vendar tudi po zelenjavi in perutnini (najpogosteje po kuhanem piščančjem mesu), pri čemer se je perutninska juha uporabila za kuhanje raviolov.

Po iznajdbi naprave za izdelovanje raviolov, ki je postopno nadomestila delo izdelovalk raviolov, se je proizvodnja bistveno povečala, pri čemer se je uporabljal tradicionalni recept, ki temelji na siru.

Zaradi tankega testa, sirnega nadeva ter izrednih in edinstvenih značilnosti je ta proizvod osvojil številne kuharske mojstre, ki ga opisujejo kot „kraljevsko pojedino, čudež okusa“.

„Ravioles du Dauphiné“ je prisoten v številnih lokalnih receptih: gratinirani ravioli, ocvrti ravioli kot priloga k solati, ravioli s smetano, mavrahi, raki itd.

Do leta 1975 so „Ravioles du Dauphiné“ proizvajali majhni proizvajalci in izdelovalke raviolov, pri čemer je bilo na trgu manj kot 100 ton raviolov letno. Distributerji so predvsem restavracije, pripravljavci in dostavljavci hrane ter majhne trgovine. Od začetka devetdesetih let 20. stoletja se je trg za „Ravioles du Dauphiné“ razširil na supermarkete, pri čemer je dosegel 1 000 ton raviolov letno. Od leta 1997 se tako proizvede več kot 2 500 ton „Ravioles du Dauphiné“. Razvoj prodaje je bil od takrat dinamičen kot nikoli prej, saj je prodaja leta 2007 presegla 5 000 ton (5 103 tone za vse proizvajalce, tj. 5 proizvodnih obratov).

5.3 Vzročna zveza med geografskim območjem in kakovostjo ali značilnostmi proizvoda (za ZOP) ali posebno kakovostjo, slovesom ali drugo značilnostjo proizvoda (za ZGO)

„Ravioles du Dauphiné“ so starodaven in cenjen regionalni proizvod, ki se proizvaja v regiji Dauphiné (prva besedila, v katerih so omenjeni ravioli, izvirajo iz leta 1228).

Pri različnih vrstah priprave raviolov na podeželju v regiji Dauphiné so se uporabljali le lokalni proizvodi, zaradi česar se v raviolih uporabljajo siri namesto mesa, ki je prisotno v drugih testeninah. Tudi pšenična bela moka se uporablja, ker je to mogoče zaradi lokalnega kmetijstva, medtem ko se pri običajnih testeninah uporablja drob pšenice durum.

Družine so svojo moko dobile pri peku in so le ob praznikih izdelovale raviole ter testenine „crouzets“, „matafans“ in „besiantes“. Ravioli so bili del lokalne družinske kulinarične priprave; bili so praznična jed in so se pripravljali v veliko različicah.

Ravioli izhajajo predvsem iz kulture in tradicionalnega znanja v regiji Dauphiné (izdelovalke raviolov).

V 19. stoletju se je takratni recept za „Ravioles du Dauphiné“ ustalil, zaradi iznajdbe naprave za izdelovanje raviolov pa se je povečala proizvodnja in proizvod se je razširil.

Natančna izbira surovin in ohranitev tradicionalnega recepta sta omogočili ohranitev značilnosti „Ravioles du Dauphiné“: zelo tanko testo, ki se hitro skuha, izjemno dobro raztopi v ustih ter ima gladek in zelo okusen nadev.

„Ravioles du Dauphiné“ se štejejo kot del kulinarične dediščine regije Dauphiné. Odločba prizivnega sodišča v Grenoblu z dne 14. februarja 1989 je „Ravioles du Dauphiné“ priznala kot označbo porekla, pri čemer so se poudarili posebnost tega proizvoda, recept in geografsko območje proizvodnje. Sodišče je na podlagi strokovnega poročila priznalo, da so „Ravioles du Dauphiné“ zaradi posebnih lastnosti sestave in priprave izviren proizvod in posebnost te regije.

Na drugi strani so „Ravioles du Dauphiné“ navedeni na seznamu kulinarične dediščine Francije iz leta 1995.

Sklic na objavo specifikacije

http://agriculture.gouv.fr/IMG/pdf/cdc_igp_raviole_dauph.pdf

POPRAVKI**Popravek Razpisa za prijavo interesa za članstvo v znanstvenih svetih Evropske agencije za varnost hrane
(Parma, Italija)**

(Uradni list Evropske unije C 268 z dne 23. oktobra 2008)

(2009/C 3/09)

Stran 22, „Rok za oddajo prijav“, prvi odstavek:

besedilo: „... 7. januarja 2009 ...“,

se glasi: „... 14. januarja 2009 ...“.

OPOMBA BRALCU

Institucije so se odločile, da v svojih besedilih ne bodo več navajale zadnje spremembe navedenih besedil.

Če ni navedeno drugače, se akti iz objavljenih besedil sklicujejo na akte v trenutno veljavni različici.